



*Auszug aus dem Protokoll der Landtags-
sitzung Nr. 1 vom 22.11.2013*

*Estratto dal verbale della seduta del Consiglio
della Provincia autonoma di Bolzano n. 1 del
22.11.2013*

- o m i s s i s -

TOP 5

Wahl der Präsidialsekretäre/Präsidialsekretärinnen.

Die Präsidentin erinnert daran, dass im Sinne der geltenden Bestimmungen (Artikel 7 Absatz 2 der Geschäftsordnung des Landtages) ein Präsidialsekretär/eine Präsidialsekretärin der Opposition angehört und von den Abgeordneten der Opposition vorgeschlagen wird. Sie erklärt kurz, auf welche Weise zurzeit die Opposition bestimmt werden kann, zumal die Gespräche mit den verschiedenen Parteien zur Bildung der Koalition noch im Gange sind. Bezüglich der Vorgangsweise bei der Wahl erklärt die Präsidentin, dass laut Geschäftsordnung der Präsidialsekretär/die Präsidialsekretärin der Opposition in einem getrennten Wahlgang gewählt wird und jeder/jede Abgeordnete nur eine Vorzugsstimme abgeben kann. Die anderen beiden Präsidialsekretäre/Präsidialsekretärinnen werden in einem einzigen Wahlgang gewählt, wobei jeder/jede Abgeordnete bis zu zwei Vorzugsstimmen abgeben kann (Artikel 7 Absatz 3 der Geschäftsordnung, *Anm. d. Verf.*).

Nach diesen einführenden Worten schlägt die Präsidentin vor, zunächst die Wahl der Präsidialsekretäre/Präsidialsekretärinnen der Mehrheit vorzunehmen und ersucht die Abgeordneten um namentliche Vorschläge.

Der Abg. Kompatscher schlägt im Namen seiner Fraktion die Abg.en Richard Theiner und Arnold Schuler vor.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, ordnet die Präsidentin an, die Wahl der beiden Präsidialsekretäre der Mehrheit vorzunehmen. Der Sekretär Achammer nimmt den Namensaufruf vor.

Punto 5 all'odg

elezione dei segretari questori/delle segretarie questore.

La presidente ricorda che ai sensi della normativa vigente (articolo 7, comma 2, del regolamento interno del Consiglio provinciale) un segretario questore/una segretaria questora appartiene all'opposizione e viene proposto da consiglieri dell'opposizione. Spiega brevemente in quale modo possa essere ora determinata l'opposizione, dato che attualmente sono ancora in corso le trattative tra i diversi partiti per raggiungere l'accordo di coalizione. Per quanto riguarda le modalità di votazione, la presidente spiega che il regolamento interno prevede che per l'elezione del segretario questore/della segretaria questora dell'opposizione si procede a votazione separata e che ogni consigliere/a può esprimere un solo voto di preferenza. Per l'elezione dei/delle restanti due segretari questori/segretarie questore si procede a un'unica votazione e ogni consigliere/a può esprimere fino a due voti di preferenza (art. 7, comma 3, del regolamento interno, *ndr*).

Dopo queste osservazioni introduttive, la presidente propone di procedere prima all'elezione dei segretari questori/delle segretarie questore rappresentanti della maggioranza e chiede ai consiglieri/alle consigliere di avanzare eventuali proposte nominative.

Il cons. Kompatscher propone a nome del suo gruppo consiliare i cons. Richard Theiner e Arnold Schuler.

Non essendovi altre richieste di intervento, la presidente dispone che si proceda alla votazione dei due segretari questori rappresentanti della maggioranza. Il segretario Achammer effettua a tal fine l'appello nominale.

- o m i s s i s -

Der geheime Wahlgang mit Stimmzetteln bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmzettel: 35

weiße Stimmzettel: 14

ungültige Stimmzettel: 1

Stimmen für den Abg. Richard Theiner: 19

Stimmen für den Abg. Arnold Schuler: 20.

Die Präsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass die Abg.en Arnold Schuler und Richard Theiner zu Präsidialsekretären der Mehrheit gewählt wurden. Sie ersucht, nun die Wahl des Präsidialsekretärs der Opposition vorzunehmen. Angesichts der soeben erfolgten längeren Debatte schlägt sie vor, dass nur jene Fraktionen Vorschläge unterbreiten sollen, die bei der vorhergehenden Wahl keine Vorschläge unterbreitet haben. Sollte nach Abschluss der Verhandlungen die von diesem Präsidialsekretär/dieser Präsidialsekretärin vertretene Fraktion in die Landesregierung eintreten, so werde die gewählte Person automatisch dieses Amt verlieren und es müsse neu gewählt werden. Sie ersucht um namentliche Vorschläge.

Es sprechen der Abg. Dello Sbarba, der den Abg. Paul Köllensperger als Präsidialsekretär vorschlägt, die Abg. Mair, die den Abg. Roland Tinkhauser vorschlägt, sowie der Abg. Köllensperger.

Die Präsidentin erklärt, dass zwei Kandidaturen vorgeschlagen wurden und ordnet an, die Wahl des Präsidialsekretärs der Opposition vorzunehmen. Der Abg. Achammer nimmt den Namensaufruf vor.

Der geheime Wahlgang mit Stimmzetteln bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmzettel: 35

weiße Stimmzettel: 12

ungültige Stimmzettel: /

Stimmen für den Abg. Paul Köllensperger: 4

Stimmen für den Abg. Roland Tinkhauser: 19.

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Abg. Roland Tinkhauser zum Präsidialsekretär der Opposition gewählt wurde. Er bedankt sich bei den beiden vorläufigen Sekretären und ersucht die drei neugewählten Präsidialsekretäre, ihren Platz am Präsidiumstisch einzunehmen.

La votazione a scrutinio segreto con schede dà il seguente esito:

schede consegnate: 35

schede bianche: 14

schede nulle: 1

voti per il cons. Richard Theiner: 19

voti per il cons. Arnold Schuler: 20.

La presidente annuncia l'esito della votazione e constata che i cons. Arnold Schuler e Richard Theiner sono stati eletti segretari questori rappresentanti della maggioranza. Invita a procedere ora all'elezione del segretario questore rappresentante dell'opposizione. Propone, sulla base dell'approfondito dibattito appena concluso, che possano ora presentare proposte solo i gruppi che per la precedente elezione non hanno presentato proposte; precisa nuovamente che se al termine delle trattative il gruppo rappresentato da questo segretario questore/questa segretaria questora entrerà in Giunta provinciale, esso/essa decadrà automaticamente e si dovrà procedere a nuova elezione. Chiede di voler proporre delle candidature.

Intervengono il cons. Dello Sbarba, che propone come segretario questore il cons. Paul Köllensperger, la cons. Mair, che propone invece il cons. Roland Tinkhauser, nonché il cons. Köllensperger.

La presidente ricorda che sono state proposte due candidature e dispone quindi che si proceda alla votazione del segretario questore rappresentante dell'opposizione. Il cons. Achammer effettua a tal fine l'appello nominale.

La votazione a scrutinio segreto con schede dà il seguente esito:

schede consegnate: 35

schede bianche: 12

schede nulle: /

voti per il cons. Paul Köllensperger: 4

voti per il cons. Roland Tinkhauser: 19.

La presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il cons. Roland Tinkhauser è stato eletto segretario questore rappresentante dell'opposizione. Dopo aver ringraziato i due segretari provvisori, invita i tre segretari questori neoeletti a prendere posto alla presidenza.

- o m i s s i s -

DER GENERALESEKRETÄR DES
SÜDTIROLER LANDTAGES
IL SEGRETARIO GENERALE DEL
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO
Dr. Hubert Peintner -



Bozen, den 27. März 2014